

Porównanie tłumaczeń Objawienie 5:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A gdy wziął zwój cztery istoty żywe i dwudziestu czterech starszych upadło przed barankiem mając każdy cytry i czasie złote które są pełne kadzenia które są modlitwy świętych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a gdy wziął zwój, cztery stworzenia* i dwudziestu czterech starszych** upadło przed Barankiem, a każdy z nich miał cytrę*** i złotą czasę**** pełną wonności,***** którymi są modlitwy świętych.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I gdy wziął zwój, (te) cztery istoty żywe i dwadzieścia czterech starsi upadli przed barankiem, mając każdy cytrę i czasie złote pełne kadzideł, które są modlitwami świętych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A gdy wziął zwój cztery istoty żywe i dwudziestu czterech starszych upadło przed barankiem mając każdy cytry i czasie złote które są pełne kadzenia które są modlitwy świętych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Baranek przejął zwój, upadły przed Nim cztery istoty. Upadło też dwudziestu czterech starszych, z których każdy miał cytrę oraz złotą czasę napełnioną wonnościami, czyli modlitwami świętych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wziął księgę, cztery stworzenia i dwudziestu czterech starszych upadło przed Barankiem, a każdy z nich miał harfę i złote czasie pełne wonności, którymi są modlitwy świętych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wziął one księgi, zaraz ono czworo zwierząt i oni dwadzieścia i cztery starcy upadli przed Barankiem, mając każdy z nich cytry i czasie złote, pełne wonnych rzeczy, które są modlitwy świętych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy otworzył księgi, czworo zwierząt i czterech a dwadzieścia starszy upadli przed Barankiem, mający każdy cytry i czasie złote pełne wonności, które są modlitwy świętych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kiedy wziął księgę, cztery Istoty żyjące i dwudziestu czterech Starców upadło przed Barankiem, każdy mając harfę i złote czasie pełne kadzideł, którymi są modlitwy świętych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy ją wziął, upadły przed Barankiem cztery postacie i dwudziestu czterech starców, a każdy z nich miał harfę i złotą czasę pełną wonności; są to modlitwy świętych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy wziął zwój, cztery Istoty żyjące i dwudziestu

1) <x>730 4:6-9</x>

2) <x>730 4:4</x>

3) <x>730 14:2</x>

4) <x>730 8:3</x>

5) <x>20 30:34-38</x>; <x>730 8:3</x>

6) <x>230 141:2</x>; <x>490 1:10</x>; <x>730 8:3-4</x>

			czterech Starszych upadło przed Barankiem. Każdy z nich miał harfę i złote czasze pełne kadzideł, które są modlitwami świętych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wziął zwój, cztery istoty żywe i dwudziestu czterech starszych upadło przed Barankiem. Każdy z nich miał cytrę i złotą czaszę napełnioną kadzidłem, to jest modlitwami świętych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy wziął ten zwój, owe cztery żywe istoty i dwudziestu czterech starszych upadli przed Barankiem — każdy ma kitarę i złote czasze, pełne kadzideł, a są to modlitwy świętych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zaledwie go wziął, upadły przed Barankiem na twarz te cztery żywe istoty, a także dwudziestu czterech prezbiterów; każdy miał harfę i złote naczynie z kadzidłem, co oznacza modlitwy ludu Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy wziął księgę, czworo Zwierząt i dwudziestu czterech Starców upadło przed Barankiem, każdy mając harfę i złote czasze pełne kadzideł, są to modlitwy świętych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли взяв книгу, чотири тварини і двадцять чотири старці впали перед ягням, маючи кожний гусли і золоті посудини, повні ладану, а вони - молитви святих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy wziął zwój, owe cztery żywe istoty oraz dwudziestu czterech starszych upadło przed Barankiem. Każdy z nich miał kitarę oraz złote czasze pełne wonności, którymi są modlitwy świętych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy wziął zwój, cztery żywe istoty i dwudziestu czterech starszych upadło przed Barankiem. Każdy miał harfę i złote czary napełnione kadzidłem, a są to modlitwy ludu Bożego,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy wziął ten zwój, cztery żywe stworzenia i dwudziestu czterech starszych upadło przed Barankiem i każdy miał harfę oraz złote czasze pełne kadzidła, a kadzidło oznacza modlitwy świętych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy to uczynił, cztery istoty i dwudziestu czterech starszych upadło przed Nim na twarz, oddając Mu hołd. Każdy z nich miał w rękach harfę i złoty kielich napełniony kadzidłem—modlitwami świętych.